

**FACHSTELLE
FRÜHE FÖRDERUNG
FRÜHE DEUTSCHFÖRDERUNG**

Fronwagplatz 24
Postfach 1000
CH-8201 Schaffhausen

T + 41 52 632 53 51
www.stadt-schaffhausen.ch

Code

Znanje njemačkog jezika u predškolske djece 2021

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Upitnik za roditelje na hrvatskom jeziku (6)

Elternfragebogen

Rok za slanje:

31. Januar 2021

Einsendeschluss:

Molimo Vas da ispunite sva polja u nastavku.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Dijete (prezime, ime, datum rođenja)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

Ulica/br.

Strasse/Nr.

Poštanski br./mjesto

PLZ/Ort

Majka (prezime, ime)

Mutter (Name, Vorname)

Otac (prezime, ime)

Vater (Name, Vorname)

Telefonski broj

Telefonnummer

E-pošta

E-Mail

Dragi roditelji

Liebe Eltern

Roditelji koji sa svojom djecom razgovaraju isključivo na švicarskom njemačkom ili njemačkom jeziku ispunjavaju pitanja od 1. do 3. i izravno prelaze na pitanje 18.

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

Upute o ispunjavanju upitnika

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- U odgovorima se oslonite na vlastita svakodnevna iskustva s djetetom. Tako će biti moguće na temelju Vaših iskustava vrlo precizno odrediti razinu jezičnog znanja Vašeg djeteta.

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- Odgovorite na sljedeća pitanja odgovorima koji najbliže opisuju Vas i Vaše dijete. Ne postoje ispravni ili pogrešni odgovori.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- Ako je prisutan znak ☐ označite križićem ispravan odgovor

Wenn das Zeichen ☐ steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- Molimo Vas da nakon znaka  sami napišete odgovarajući odgovor.

Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- U upitniku se upotrebljavaju pojmovi **majka** i **otac**. Pod njima se podrazumijevaju djetetovi roditelji ili skrbnici (uključujući posvojitelje, pomajku i poočima itd).

Im Fragebogen werden die Begriffe **Mutter** und **Vater** verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint (auch Adoptiveltern, Stiefeltern etc.).

Vaši će se podatci upotrebljavati povjerljivo. Oni će se ocjenjivati u anonimiziranu obliku i upotrebljavati u znanstvene svrhe.

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.

1. Koji je materinji jezik Vašeg djeteta? (jezik na kojem dijete najčešće govori)

Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



2. Govori li Vaše dijete druge jezike?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

☐

Ne

Nein

☐

Da, navesti koje?:



Ja, welche?:

3. Govori li Vaša obitelj pretežno na njemačkom ili na nekom drugom jeziku?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

☐

Isključivo na njemačkom ili švicarskom njemačkom



nastaviti s pitanjem 18.

Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch



Weiter bei Frage 18

☐

Većinom na njemačkom ili švicarskom njemačkom

Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

☐

Pola-pola

Teils-teils

☐

Većinom na nekom drugom jeziku

Meistens eine andere Sprache

☐

Isključivo na nekom drugom jeziku

Ausschliesslich eine andere Sprache

Ako u obitelji govorite isključivo na njemačkom ili švicarskom njemačkom, izravno prijedite na pitanje 18. Tako ćete upotpuniti bitne statističke vrijednosti.

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. Na kojem jeziku majka obično razgovara s djetetom?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



5. Na kojem jeziku otac obično razgovara s djetetom?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



6. Kako procjenjujete vlastito znanje njemačkog jezika?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

Majka
Mutter

☐

ne postoji

nicht vorhanden

☐

slabo

gering

☐

srednje

mittel

☐

dobro / vrlo dobro

gut / sehr gut

Otac
Vater

☐

ne postoji

nicht vorhanden

☐

slabo

gering

☐

srednje

mittel

☐

dobro / vrlo dobro

gut / sehr gut

7. Razumije li Vaše dijete njemački jezik?

Versteht Ihr Kind Deutsch?

- ☐ Ne
Nein
- ☐ Da, malo
Ja, ein wenig
- ☐ Da, poprilično
Ja, ziemlich gut
- ☐ Da, vrlo dobro
Ja, sehr gut

8. Govori li Vaše dijete njemački jezik?

Spricht Ihr Kind Deutsch?

- ☐ Ne
Nein
- ☐ Da, malo: pojedine riječi kao što su "Auto", "Hund", "Apfel"
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- ☐ Da, poprilično: jednostavne rečenice, npr. "Ball spielen", "ins Bett gehen"
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- ☐ Da, vrlo dobro: tečno; dijete se može bez problema izražavati na njemačkom jeziku.
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

9. Otkad Vaše dijete govori njemački jezik?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

- ☐ Moje dijete još ne govori na njemačkom jeziku.
Es spricht noch kein Deutsch.
- ☐ Nekoliko mjeseci
Seit einigen Monaten
- ☐ Otprilike jednu godinu
Seit ungefähr einem Jahr
- ☐ Otkad je progovorilo.
Seit es sprechen kann

10. Koliko često Vaše dijete ispriča nešto na njemačkom jeziku?

(primjerice roditeljima, drugoj djeci, rodbini itd.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- ☐ Nikada
Nie
- ☐ Rijetko
Selten
- ☐ Ponekad
Manchmal
- ☐ Često
Oft

11. Postavlja li Vaše dijete pitanja na njemačkom jeziku? (primjerice: "Wo ist der Ball?", "Was ist das?")

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- ☐ Nikada
Nie
- ☐ Rijetko
Selten
- ☐ Ponekad
Manchmal
- ☐ Često
Oft

12. Zna li i upotrebljava li Vaše dijete sljedeće riječi na njemačkom jeziku?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?

essen

- ☐ Ne
Nein
- ☐ Da
Ja



schneiden

- ☐ Ne
Nein
- ☐ Da
Ja



schlafen

- ☐ Ne
Nein
- ☐ Da
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- ☐ Ne
Nein
- ☐ Da
Ja



ziehen

- ☐ Ne
Nein
- ☐ Da
Ja



kochen

- ☐ Ne
Nein
- ☐ Da
Ja



werfen

- ☐ Ne
Nein
- ☐ Da
Ja



schreiben

- ☐ Ne
Nein
- ☐ Da
Ja



trinken

- ☐ Ne
Nein
- ☐ Da
Ja



rennen

- ☐ Ne
Nein
- ☐ Da
Ja



Jacke anziehen

- ☐ Ne
Nein
- ☐ Da
Ja



telefonieren

- ☐ Ne
Nein
- ☐ Da
Ja



- ☐ Ne mogu procijeniti koje riječi zna moje dijete.

Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. Razumije li Vaše dijete sljedeća pitanja na njemačkom jeziku?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch?

"Wo ist das Fenster?"

☐ Ne
Nein

☐ Ne mogu procijeniti.
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ Da
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

☐ Ne
Nein

☐ Ne mogu procijeniti.
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ Da
Ja

"Wie gross bist du?"

☐ Ne
Nein

☐ Ne mogu procijeniti.
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ Da
Ja

"Willst Du mitspielen?"

☐ Ne
Nein

☐ Ne mogu procijeniti.
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ Da
Ja

14. Koliko je često Vaše dijete u kontaktu s djecom koja govore njemački jezik u susjedstvu, u krugu poznanika ili rodbine?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

☐ Rijetko
Selten

☐ Jednom tjedno
Einmal wöchentlich

☐ Više puta tjedno
Mehrmals wöchentlich

☐ Dnevno
Täglich

15. Koliko je često Vaše dijete u kontaktu s odraslim osobama koje govore njemački jezik u susjedstvu, u krugu poznanika ili rodbine?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

☐ Rijetko
Selten

☐ Jednom tjedno
Einmal wöchentlich

☐ Više puta tjedno
Mehrmals wöchentlich

☐ Dnevno
Täglich

16. Koliko često Vaše dijete gleda televizijske emisije na njemačkom jeziku (ili emisije na drugim digitalnim medijima)?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ☐ Rijetko
Selten
- ☐ Jednom tjedno
Einmal wöchentlich
- ☐ Više puta tjedno
Mehrmals wöchentlich
- ☐ Dnevno
Täglich

17. Zna li Vaše dijete priče ili pjesmice na njemačkom jeziku?

Kennt Ihr Kind deutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ☐ Ne
Nein
- ☐ 1–3 priče
1–3 Geschichten
- ☐ 5 –10 priča
5 –10 Geschichten
- ☐ Više od 10 priča
Mehr als 10 Geschichten

18. Da li Vaše dijete trenutno pohađa neko obdanište gdje se govori njemački jezik?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutschsprachige Einrichtung?

- ☐ Da Otkada? (mjesec / godina)
Ja Seit wann?: (Monat / Jahr)

Ime dječjeg obdaništa / jaslica, grupe za igru:
Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:

.....

Adresa:
Adresse:

Broj sati tjedno:
Anzahl Stunden pro Woche

- ☐ 1-3 sati
1-3 Stunden
- ☐ 4-8 sati
4-8 Stunden
- ☐ 9-16 sati
9-16 Stunden
- ☐ Više od 16 sati
Mehr als 16 Stunden

- ☐ Ne
Nein

19. Opće napomene (npr. o upitniku, o jezičnom znanju djeteta, o pohađanju neke ustanove itd.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

.....
.....
.....

Ovim potpisom potvrđujem da sam upitnik ispunio/la istinitim podacima.

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Mjesto/datum: 

Ort / Datum

Potpis: 

Unterschrift